Hermann Hesse 7 Vlastní překlad

**Über die Felder Přes pole**

Über den Himmel Wolken ziehen Po nebi mraky táhnou,

Über die Felder geht der Wind, Vichr jde přes pole,

Über die Felder wandert Přes pole němě kráčí

Meiner Mutter verlorenes Kind. Své matky dítě ztracené.

Über die Straße Blätter wehn, Ulicí listy vanou,

Über den Bäumen Vögel schrein, - Křik ptáků pos stromy,

Irgendwo über den Bergen Tam někde za horami

Muss meine ferne Heimat sein Vzdálenou vlast tam musím mít.

Hermann Hesse 8 Vlastní překlad

**Die frühe Stunde Brzká hodina**

Silbern überflogen Z jednoho na druhý konec

Ruhet das Feld und schweigt, Postříbřené pole spí,

Ein Jäger hebt seinen Bogen, Zvedá svou pušku lovec,

der Wald rauscht und eine Lerche steigt. Skřivánek stoupá, les rachotí.

Der Wald rauscht und eine zweite Les třeskne a druhý stoupá,

Steigt auf, und fällt. Stoupá a padá k zemi.

Ein Jäger hebt seine Beute Lovec svou kořist zvedá

Und der Tag tritt in die Welt. A je tu rozednění.